Précis de syntaxe

observations sur la Cour. p.

~~Concordance~~ Construction.

~~les Persans construisent comme les françois~~ ne s'écartent de l'ordre ~~de~~ la Construction françoise que ~~quant au verbe~~

~~la Construction persanne dans la prose~~

Elle est dans la prose, persanne la même que la françoise; & l'on doit observer seulement deux choses. premièrement le verbe se met toujours à la fin, 2°. le substantif ~~toujours devant~~ toujours précède l'adjectif. Ex. de la phrase, ~~ou de la fin~~ & du membre, ou de l'incise ou la période. 3°. quand il y a 2: verbes, ~~le qui~~ aux tems composés, ~~les l'auxiliaire~~ comme [illegible]: l'auxiliaire ne se met qu'au 1.er & au second il se sousentend. 4°. quand il y a deux cas, l'Euphonie décide de la présséance de la personne ou de la chose. & le plus court de ces deux cas reste le plus immédiatement attaché au verbe. 5°. ~~le nominatif~~ du cas se met avant nom Ex en preuve des 4: observ.

~~je connois un homme savant~~ je connois ~~généreux~~ qui, ~~qui~~ avoit ~~aimé donné au public un livre plein des livres~~ — ~~[illegible]~~

3.eme 3.eme عاقبت اندیش 1.ere obs.

دهقانی برای اولاد خود مقدار غله نهاده بود و ابواب تصرف دران مسدود کردانید

un villageois prévoyant avoit ~~mis~~ conservé une partie de vivres pour ses enfans, & avoit fermé la porte de la chez jouissance.

Concordance de ~~deux~~ substantif, & ~~d'un substantif~~

observations sur les Izafet. ~~ou annexions~~, renfermer les

règles. Deus sanctus & liber d'être

l'izafet اضافت ou annexion, est employée en deux occasions, quand il y a deux noms

les

une femme qui étoit légitime épouse du pacha de Damas, et qui étoit native de Couple

un Père, qui ~~traite~~ invite le Dieu très haut par amitié pour ses enfans ne feroit pas

یای وحدت

یای استنافیه

یای مصدریه

یای نسبة

یای زمانیه

یای خطاب

وصال گل رعنا عنادرون است

عندلیبی که بوی دلاویز گل چشیده از همجواری گل ~~بوی~~ رعنا گلشنی

بیزاری چه بیزاری

رعنا

~~زنی که از~~

پیری که ~~از قفای~~ ازهمین عصای

~~جوانی که~~ ~~زنی که~~

پیری که

جوانی که ان کنیز را

عندلیبی که ~~ازروی~~ وصال ~~دلکش روی~~

که بهوای گل بباغ در آمد

پادشاهی

عندلیبی ~~بهوای~~ گل بدوستی گل

عندلیبی که ~~بوی دلاویز بوی گل باغ~~

کر عندلیبی که دوی زمین را ~~...~~ شکوفه

~~بنیف~~ ~~...~~ دیدی امید واری گل نوروز

~~...~~ انشتی ~~...~~ میشناسی

Observations sur les Verbes Persans.

La double Terminaison دن et تن des Infinitifs Persans a séduit la plupart des Grammairiens, ~~qui~~ ils n'ont pas manqué, sur cette legére difference qu'on pourroit attribüer à la seule Euphonie, de distinguer deux Conjugaisons. un coup d'œil jetté sur les infléxions des tems et des personnes, qui sont les memes dans les verbes de l'une et l'autre terminaison, suffira pour convaincre qu'il n'y a qu'une seule et meme conjugaison; et que les verbes qui avant le crément de l'infinitif ont les Lettres dures خ س ش & ف apres lesquelles le د, se prononce en ت, sont soumis aux seules infléxions Générales, et n'ont de l'irrégularité que dans les lettres qui précédent ces infléxions. Dirat'on que le verbe Praestare en latin n'est point de la premiere conjugaison amare parcequ'il fait Praestiti au parfait? le verbe discere ne serat'il pas de meme de la 3.eme Conjugaison, parceque son preterit fait didici?

Le fameux Soudy, Excellent Commentateur des auteurs Persans, croit lever la difficulté des irrégularités des verbes en تن, en posant le principe que ces mêmes verbes ont toujours un autre infinitif en دن qui n'est pas usité et dont il faut faire dériver les tems irréguliers. Ex. آموختن apprendre et enseigner fait à ~~son~~ l'imperatif آموز apprends ou enseigne. Soudy prétend que cet Imperatif vient d' آموزین infinitif inusité du meme verbe. mais comment deviner cet infinitif inutile? ce ne sera sans doute qu'après avoir su que l'Imp. d' آموختن est آموز, & cet effort fait, la supposition de Soudy ne serviroit qu'à surcharger la mémoire. il faut donc s'en rapporter à l'usage, qui est le seul & vrai maître des langues, & se consoler de la difficulté des verbes irréguliers dans la juste espérance d'obtenir de l'indulgence dans les commencemens.

Conjugaison générale.

ou Desinences

Infléxions Générales de tous les verbes, & de toutes les tems.

Lub.

Sing. 1.ere personne م

2.de ی

3.eme varie suiv.t les tems. ~~dans~~

p le présent د

p le parfait régulier ید

p le parfait irrégulier la penultième du verbe, en supprimant le تن de l'Infinitif

Plur. 1ere personne یم

2.de ید desorte que si la 3.eme personne fait déjà id il faut y adjouter une seconde

3.eme ند désinance de meme

ند

Rq. qu'à l'Exception de la 3.eme personne du sing. ces desinances sont celles du prés.t de l'ind. du verbe être [illegible]

Inf. Parvenir. رسیدن

~~L'infinitif est un tamps intéressant, parcequ'il c'est~~

Imp. ——— رس ou ~~برس~~ برس parviens.

Ces deux tems sont les plus essentiels à savoir

on Commence par ces deux tems parcequ'ils sont la source des autres. l'imperatif se forme de l'infinitif en retranchant, dans les verbes reguliers, 1° le crément ~~ی~~دن Ex. ~~برس parviens.~~ ~~دن~~ خوردن manger, خور mange; 2° ~~toute~~ la voyele précédente ~~avec l'a~~ avec le crément, comme رسیدن parvenir. رس parviens. dans les verbes irréguliers l'impératif est très difficile à former, & il n'y a que l'usage qui puisse l'apprendre; mais il en est d'autant plus intéressant, qu'il est la clef de touts les tems irreguliers, qui sont ~~le futur ou~~ l'aoriste, qui à la force du présent, du futur ~~& de l'imp~~ de l'indicatif, & l'imp.^{t.} ~~du subjonctif et de l'optatif~~ & les participes présens.

Présent

~~Indicatif~~. Aoriste représentant

Le Présent, & futur ~~& subjonctif~~ de l'ind. & Présent du Subjonctif.

رسم رسی Ex. ———

رسد

رسیم

رسید

رسند

1°. Ce tems se forme de l'imperatif en y ajoutant les desinances du présent de l'indicatif du verbe (بود). comme il a été observé, à l'exception de la 3me personne du sing. cette régle peut servir dans les verbes reguliers comme dans les anomaux. Ex. آموختن app-dre. Imp. آموز aoriste آموزم آموزی، آموزد، آموزیم Ex.

2°. pour distinguer le présent, du futur les Persans ~~se forment~~ ~~prep~~ preposent à l'aoriste le crément ~~monosyllab~~ می mi ou ~~le dysillabe~~ همی. ~~Ex.~~ ~~au contraire~~ ils au contraire pour donner à l'aoriste la force du futur ~~long~~ ~~en prep~~ lui par la préposition ب. Double Ex. میرسم ou همی رسم

je parviendrai برسم

je parviens actu, ainsi des autres personnes ~~auxquelles il n'y a jamais de variation~~ qui ne souffrent jamais de variation.

de l'ind. & du Subjonctif (en rois j'arriverois)

Imp. & Parfait

رسیدم رسیدی رسید je parvenois, ~~je suis parv~~ je parvins.

1°. ce tems se forme de l'Infinitif en retranchant simplement le ن final, ~~& en y ajoutant les desinances du verbe auxiliaire~~ (بود). ~~etre, al'exception de~~ pour la 3me personne, & les autres en y ajoutant les desinances du verbe auxiliaire (بود), ainsi que ~~les tems~~ le présent, dans les verbes reguliers & comme dans les verbes anomaux. Ex. شناختن, Comprendre: شناخت il a compris. شناختم، شناختی ———

2°. pour distinguer ~~le parfait de~~ l'imparfait du parfait les persans ~~se~~ préposent à ce temps ~~la mono~~ le ~~mononsyllabe~~ ~~ou~~ mi crément, ~~attribué cy dessus au présent~~ ou ~~le dysyllabe~~ همی (dont il a été question pour le présent) Ex. میرسیدم ou همی رسیدم je parvenois.

~~il donnante au contraire la f~~

la préposition ب donne au contraire la force du parfait : Doub.

quelque fois les persans ~~mettre~~ ~~port portent~~ en mettant la position ی, forment l'jmp.

Trip. Ex. رسیدمی ou می رسیدمی

برسیدم

il arrive cependt. que ces deux prépositions se mettent l'une p. l'autre ; mais ceux qui se piquent de parler correctement leur laissent abandonnée cette licence aux Poëte

Parfait Composé

yé del jmp.

yé de l'izafet

yé d'unité

yé de Gentilité

yé de nom verbal.

رسیده ام je suis parvenu.

رسیده ای

رسیده است

رسیده ایم

Mesdgid	مَسْجِدْ	جَامِعْ
Mescid	سَجَدَ	جُمْعَه
Meskit,		
Mosquee.		

~~il donnent au contraire la f~~

la préposition ب donne au contraire la force du parfait : Doub.

quelque fois les persans ~~mette~~ ~~port porent~~ en mettant la position ی, forment l'imp. Trip. Ex. رسیدمی ou می رسیدمی

رسیدم

il arrive cependt. que ces deux prépositions se mettent l'une p. l'autre, mais ceux qui se piquent de parler correctement laissent à [illegible] cette licence aux Poëtes

Parfait Composé

yé de l'imp.
yé de l'hafet
yé d'unité
yé de Gentileté
yé de nom verbal.

رسیده ام je suis parvenu.
رسیدهٔ
رسیده است
رسیده ایم

Mesdgid Mescid Meskit, Mosquée	مَسْجِدْ سَجْدَهْ	جَامِعْ جُمْعَهْ

